L'École supérieure de théâtre de l'UQAM présente
un mémoire-création présenté comme exigence partielle de la maîtrise en théâtre

TRACES

Mémoire-création d' Andrea Ubal

Au studio-d'essai Claude-Gauvreau
/ **du 5 au 7 mai 2011**

UQÀM École supérieure de théâtre
Université du Québec à Montréal

Distribution et équipe de production

Interprètes
Mélanie Léger
Andrea Ubal

Mise en scène
Andrea Ubal

Direction de production
Catherine Lalonde

Conception décor et accessoires
Sabrina Gagnon Dubois
Fauve Paradis

Conception costumes et éclairages
Catherine Bernier

Conception vidéo
Eddie Rodgers

Conception son
Eddie Rodgers
Andrea Ubal

Stagiaire production
Mélanie Bergeron

Conception graphique de l'affiche
Service des communications, UQAM

Directrices de recherche
Francine Alepin
Marie-Christine Lesage

«Je me souviens de la peur comme un goût métallique installé dans ma bouche.»

«Me siento con un pedacito de Chile cada vez que tomo un pañuelo.»

«Mes valises ont été ouvertes pendant 15 ans… …El sufrimiento fue allá y fue aquí también.»

«Cuando yo llegué aquí perdí familia, amigos amores, compañeros que mataron, otros que quedaron prisioneros.»

«Yo sabía que tenía que partir…no le puse llave a la casa…salí llorando.»

«Je tiens en compte ce que j'ai vécu, mais je ne sais pas si je peux l'exprimer, c'est une sensation, c'est un frisson que tu sens…»

«Nos quedamos sin habla…temblábamos.»

Quelques souvenirs de femmes chiliennes qui inspirent cette mise en scène.

Une discussion autour du processus de création, aura lieu après chaque représentation.

Mot de l'étudiante-créatrice

TRACES est un voyage sensible à travers les strates de la mémoire de quatre femmes chiliennes d'âges différents ayant vécu le coup d'État du 11 septembre 1973. Presque quarante ans plus tard, leur corps n'a pas oublié toutes les conséquences qui ont bouleversé le cours de leur vie ; les souvenirs, les sensations, les émotions refont surface. À travers cette trace dans l'espace et le temps, nous essayons de saisir l'association entre corps et mémoire**.** À partir de l'observation et de l'analyse de plusieurs éléments tels que les gestes, les mouvements, les perceptions, les sensations, les images, les sons et le rythme, nous souhaitons découvrir, comprendre et interpréter les empreintes issues du vécu.

Créée à partir de récits véridiques, fondés sur le corps et la parole, *Traces* redonne chair et souffle à l'histoire de ces femmes chiliennes. Le corps, les gestes et les mouvements sont perçus comme objets tangibles, liés au présent et aussi comme objets intangibles, liés au passé. Sur scène ils deviennent porteurs d'une charge biographique et culturelle, créant ainsi une corporéité particulière.

Cet essai scénique sur la mémoire du corps souhaite renforcer l'idée du théâtre comme territoire de rencontre, véhicule de connexion avec les sensations des autres, participant ainsi à la construction d'une mémoire collective.

Andrea Ubal

DIRECTION DE L'ÉCOLE

JOSETTE FÉRAL	**/ Direction de l'école**
MARTHE ADAM	**/ Direction de l'unité de programmes de cycles supérieurs**
ALAIN FOURNIER	**/ Direction du programme de premier cycle**
FRANCINE ALEPIN	**/ Direction artistique**

ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE

Francine Alepin et Marie Christine Lesage

REMERCIEMENTS

J'aimerais tout d'abord remercier chacune des quatre femmes chiliennes qui ont eu la générosité de partager avec moi leur expérience, leur histoire et parcoure.

Je remercie chaleureusement le travail et la complicité de Mélanie Léger, l'implication généreuse des membres de l'équipe technique et de production ; la précieuse collaboration d'Azraëlle Fiset et, finalement, la présence et le soutien de mes directrices de recherche.

Autres productions à venir à l'École supérieure de théâtre

Guerre, de Lars Norén, traduction de Katrin Ahlgren et René Zahnd , mémoire création de Priscille Amsler, du 12 au 14 mai 2011 à 20h

Still Untitled / Encore sans titre, mémoire création de Catherine Dumas, du 19 au 21 mai 2011 à 20h

Mère Courage et ses enfants, adaptation de *Mère Courage et ses enfants*, de Bertolt Brecht, traduction de Guillevic, mémoire création de Philippe Cyr, du 2 au 4 juin 2011 à 20h

Courtes-Formes, projet de fin d'études du DESS en théâtre de marionnettes contemporain, du 16 au 18 juin 2011

École supérieure de théâtre
Pavillon Judith-Jasmin, local J-2335
405, rue Sainte-Catherine Est
Montréal (Québec)
H2L 2C4
www.theatre.uqam.ca

UQÀM **École supérieure de théâtre**
Université du Québec à Montréal